

1 ANDRÉ BIROTTE JR.
 United States Attorney
 2 DENNISE D. WILLETT (Cal. State Bar No. 173491)
 Assistant United States Attorney
 3 Chief, Santa Ana Office
 JEANNIE M. JOSEPH (Cal. State Bar No. 180399)
 4 Assistant United States Attorney
 Deputy Chief, Santa Ana Office
 5 Ronald Reagan Federal Bldg. & U.S. Dist. Courthouse
 411 W. 4th St., Suite 8000
 6 Santa Ana, California 92701
 Telephone: (714) 338-3576
 7 Facsimile: (714) 338-3708
 E-mail: jeannie.joseph@usdoj.gov
 8

9 MYTHILI RAMAN
 Acting Assistant Attorney General
 Criminal Division
 10 BRIAN D. SKARET (Colo. State Bar No. 034073)
 Trial Attorney
 Criminal Division
 11 Human Rights and Special Prosecutions Section
 1301 New York Avenue, NW, Ste. 200
 12 Washington, DC 20530
 Telephone: (202) 353-0287
 14 Facsimile: (202) 616-2491
 15 E-mail: brian.skaret@usdoj.gov

16 Attorneys for Plaintiff
 United States of America
 17

18 UNITED STATES DISTRICT COURT
 19 FOR THE CENTRAL DISTRICT OF CALIFORNIA
 20 EASTERN DIVISION

21 UNITED STATES OF AMERICA,
 22 Plaintiff,
 23 v.
 24 JORGE SOSA,
 Aka "Jorge Vinicio Sosa
 25 Orantes,"
 26 Defendant.

No. ED CR 10-49-VAP
GOVERNMENT'S TRIAL BRIEF
 Trial date: 9/24/13
 Time: 8:30 a.m.
 Place: Courtroom 2

1 Plaintiff United States of America, by and through the
2 United States Attorney of the Central District of California and
3 the Acting Assistant Attorney General of the Criminal Division,
4 hereby submits the government's trial brief.

5 Dated: September 17, 2013 Respectfully submitted,

6 ANDRÉ BIROTTE JR.
7 United States Attorney

8 DENNISE D. WILLETT
9 Assistant United States Attorney
Chief, Santa Ana Office

10
11 /s/
JEANNIE M. JOSEPH
12 Assistant United States Attorney
BRAIN D. SKARET
13 Trial Attorney

14 Attorneys for Plaintiff
United States of America

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
I. CASE SCHEDULING MATTERS	1
II. THE INDICTMENT	1
III. STATEMENT OF FACTS	1
IV. OFFENSE ELEMENTS	6
A. FALSE STATEMENT IN A NATURALIZATION MATTER.....	6
B. UNLAWFUL PROCUREMENT OF NATURALIZATION.....	7
C. INTENT.....	10
V. EVIDENTIARY ISSUES	10
A. DEFENDANT'S STATEMENTS.....	10
B. DOCUMENTARY EVIDENCE.....	11
1. Duplicates	11
2. Domestic and Foreign Records of a Public Office	12
3. Business Records	13
4. Adoptive Admissions	14
C. AUTHENTICATION.....	15
D. ENGLISH TRANSLATION OF SPANISH LANGUAGE.....	18
E. EXPERT WITNESSES.....	20
F. CROSS-EXAMINATION.....	21
G. CHARACTER EVIDENCE.....	22
H. RECIPROCAL DISCOVERY.....	25

TABLE OF AUTHORITIES

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

<u>CASES</u>	<u>PAGE</u>
<u>Bourjaily v. United States,</u> 483 U.S. 171 (1987)	13
<u>Chevron U.S.A. Inc. v. Natual Resources Defense Council, Inc.,</u> 467 U.S. 837 (1984)	9
<u>Crawford v. Washington,</u> 541 U.S. 36 (2004)	12, 13
<u>Forbes v. INS,</u> 48 F.3d 439 (9th Cir. 1995)	10
<u>Kungys v. United States,</u> 485 U.S. 759 (1988)	9
<u>Michelson v. United States,</u> 335 U.S. 469 (1948)	23, 24
<u>Territory of Guam v. Ojeda,</u> 758 F.2d 403 (9th Cir. 1985)	11
<u>United States v. Alferahin,</u> 433 F.3d 1148 (9th Cir. 2006)	9
<u>United States v. Ali,</u> 557 F.3d 715 (6th Cir. 2009)	7
<u>United States v. Angelini,</u> 678 F.2d 380 (1st Cir. 1982)	22
<u>United States v. Armijo,</u> 5 F.3d 1234 (9th Cir. 1993)	19
<u>United States v. Black,</u> 767 F.2d 1334 (9th Cir. 1985)	15, 21
<u>United States v. Canieso,</u> 470 F.2d 1224 (2d Cir. 1972)	14

TABLE OF AUTHORITIES (CONTINUED)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

<u>CASES</u>	<u>PAGE</u>
<u>United States v. Carillo,</u> 16 F.3d 1046 (9th Cir. 1994)	14
<u>United States v. Chu Kong Yin,</u> 935 F.2d 990 (9th Cir. 1991)	15
<u>United States v. Dang,</u> 488 F.3d 1135 (9th Cir. 2007)	9
<u>United States v. Diaz,</u> 961 F.2d 1417 (9th Cir. 1992)	22, 23
<u>United States v. Doyle,</u> 130 F.3d 523 (2d Cir. 1997)	24
<u>United States v. Estrada-Eliverio,</u> 583 F.3d 669 (9th Cir. 2009)	17
<u>United States v. Fernandez,</u> 839 F.2d 639 (9th Cir. 1988)	10, 11
<u>United States v. Font-Ramirez,</u> 944 F.2d 42 (1st Cir. 1991)	20
<u>United States v. Franco,</u> 136 F.3d 622 (9th Cir. 1998)	18
<u>United States v. Fuentes-Montijo,</u> 68 F.3d 352 (9th Cir. 1995)	18, 19
<u>United States v. Garcia-Rivera,</u> 353 F.3d 788 (9th Cir. 2003)	7
<u>United States v. Hedgcorth,</u> 873 F.2d 1307 (9th Cir. 1989)	23
<u>United States v. Hernandez-Herrera,</u> 273 F.3d 1213 (9th Cir. 2001)	13

TABLE OF AUTHORITIES (CONTINUED)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

CASES

PAGE

United States v. Li,
2013 WL 147803, 2013 U.S. Dist. LEXIS 5571
(D. Ariz. 2013) 6

United States v. Loyola-Dominguez,
125 F.3d 1315 (9th Cir. 1997) 13

United States v. Marino,
658 F.2d 1120 (6th Cir. 1981) 14

United States v. McCollom,
664 F.2d 56 (5th Cir. 1981) 25

United States v. Mehrmanesh,
682 F.2d 1303 (9th Cir. 1982) 22

United States v. Miranda-Uriarte,
649 F.2d 1345 (9th Cir. 1981) 22

United States v. Orellana-Blanco,
294 F.3d 1143 (9th Cir. 2002) 17

United States v. Ospina,
739 F.2d 448 (9th Cir. 1984) 14

United States v. Pena-Espinoza,
47 F.3d 356 (9th Cir. 1995) 20

United States v. Puerta,
982 F.2d 1297 (9th Cir. 1992) 8, 9

United States v. Ray,
930 F.2d 1368 (9th Cir. 1990) 14

United States v. Regner,
677 F.2d 754 (9th Cir. 1982) 16

United States v. Rueda-Rivera,
396 F.3d 687 (5th Cir. 2005) 13

TABLE OF AUTHORITIES (CONTINUED)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

CASES

PAGE

United States v. Sadig,
352 F. Supp. 2d 634 (W.D.N.C. 2005) 6

United States v. Smith,
893 F.2d 1573 (9th Cir. 1990) 12

United States v. Taghipour,
964 F.2d 908 (9th Cir. 1992) 18, 20

United States v. Thomas,
134 F.3d 975 (9th Cir. 1998) 24

United States v. Youssef,
547 F.3d 1090 (9th Cir. 2008) 7

FEDERAL STATUTES & REGULATIONS

8 U.S.C. § 1101 9, 10

8 U.S.C. § 1427 9

18 U.S.C. § 1015 1, 6

18 U.S.C. § 1425 1, 7, 8

28 U.S.C. § 1350 10

8 C.F.R. § 316.2 9

8 C.F.R. § 316.10 9

TABLE OF AUTHORITIES (CONTINUED)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

FEDERAL STATUTES & REGULATIONS	PAGE
Fed. R. Evid. 103	12
Fed. R. Evid. 404	22
Fed. R. Evid. 405	23, 24
Fed. R. Evid. 611	21
Fed. R. Evid. 801	10, 11, 14
Fed. R. Evid. 803	passim
Fed. R. Evid. 901	15
Fed. R. Evid. 902	15, 16, 17
Fed. R. Crim. Proc. 16	25
Fed. R. Crim. Proc. 26.2	25
 <u>MISCELLANEOUS</u>	
Ninth Circuit Model Jury Instruction 3.19 (2010)	18
Ninth Circuit Model Jury Instruction 5.6 (2010)	10
Ninth Circuit Model Jury Instruction 7.9 (2010)	7
Pattern Criminal Jury Instructions of the Seventh Circuit: Making False Statement in an Immigration Document - Elements ...	6
2 Weinstein's Federal Evidence § 405.05[4] (1997)	24

1 **I. CASE SCHEDULING MATTERS**

2 A. Trial is set for September 24, 2013 at 8:30 a.m. before
3 the Honorable Virginia A. Phillips, United States District
4 Judge.

5 B. The estimated time for trial is eight days.

6 C. Defendant JORGE SOSA, also known as ("aka") "Jorge
7 Vinicio Sosa Orantes" ("defendant") is detained pending trial.

8 D. Trial by jury has not been waived.

9 E. The government anticipates calling approximately 15
10 witnesses in its case-in-chief.

11 F. Defendant should have the assistance of a Spanish
12 language interpreter.

13 **II. THE INDICTMENT**

14 Defendant is charged in a two-count indictment with:

15 Count One: Making a false statement in a naturalization
16 matter, in violation of 18 U.S.C. § 1015(a); and

17 Count Two: Procuring naturalization contrary to law, in
18 violation of 18 U.S.C. § 1425(a).

19 A copy of the indictment is attached to this memorandum as
20 Exhibit A.

21 **III. STATEMENT OF FACTS**

22 The government intends to prove at trial the following
23 facts, among others:

1 In or around 1982, the Guatemalan military maintained a
2 special forces unit known as the "Kaibiles," who trained at a
3 facility in La Polvora, El Peten, Guatemala, known as "the
4 Kaibil School."

5 From in or around August 1982, the Kaibil School was closed
6 as an instruction facility. During this time the Kaibiles at
7 the school engaged in activities designed to locate,
8 interrogate, and remove suspected guerrillas and suspected
9 guerrilla sympathizers from the local population. Defendant was
10 in charge of the Kaibil School during this time and oversaw the
11 kidnapping and torturing of civilians.

12 In or around November 1982, the Guatemalan guerrilla group
13 known as "Fuerzas Armadas Revolucionarias" (Revolutionary Armed
14 Forces or FAR) ambushed a Guatemalan military convoy near Las
15 Cruces, Guatemala, killing soldiers and taking their rifles. In
16 response, the Guatemalan military ordered a special patrol of
17 approximately twenty Kaibiles from the Kaibil School to find the
18 suspected guerrillas and recover the stolen weapons. The
19 special patrol deployed to a small village near Las Cruces named
20 Does Erres. Defendant was one of the commanders of the special
21 patrol.

22 On or about December 7, 1982, the special patrol entered
23 Dos Erres with the support of approximately forty additional
24 Kaibiles, who created a security perimeter around the village so
25

1 that no one could enter or escape. The members of the special
2 patrol searched all the houses for the missing weapons, forced
3 the villagers from their homes, and separated the women and
4 children from the men. No weapons were found and the villagers
5 put up no resistance.

6 During the night, the Kaibiles began raping the girls and
7 women of the village. As a result, a decision was made to
8 "vaccinate" or kill everyone in the village. The killing began
9 with the throwing of live children into the village's well.
10 Next, the special patrol systematically led the men, women, and
11 children at Dos Erres to the well, where they were questioned
12 about the rifles and then killed by, among other methods,
13 hitting them in the head with a sledgehammer and having their
14 bodies fall into the well. During this time, the special patrol
15 continued to forcibly rape the women and girls of Dos Erres
16 before killing them. Defendant oversaw the killing at the well,
17 and participated in the killing by hitting men, women, and
18 children in the head with a sledgehammer. In addition,
19 defendant fired a rifle and threw a grenade into the well to
20 kill villagers who were still alive.

21 On or about May 10, 1985, defendant applied for asylum in
22 the United States. His application was denied and defendant
23 departed for Canada, where he obtained asylum.

24
25
26
27
28

1 On or about October 22, 1997, defendant submitted a Form I-
2 485 Application to Register Permanent Residence or Adjust Status
3 (Form I-485 Application) for lawful permanent resident status in
4 the United States based upon his marriage to a United States
5 citizen. On or about November 30, 1998, defendant appeared
6 before a United States Citizenship & Immigration Services
7 (USCIS) adjudication officer for an interview based on his I-485
8 Application. In the application and orally at his interview,
9 defendant responded "none" to the question in Part 3(c), which
10 asked defendant about his prior military service:

11 List your present and past membership in or affiliation
12 with every political organization, association, fund,
13 foundation, party, club, society, or similar group in the
14 United States or in any other place since your 16th
15 birthday. Include any foreign military service in this
16 part. If none, write "none." Include the name of the
organization, location, dates of membership from and to,
and the nature of the organization. If additional space is
needed, use separate paper.

17 On or about November 30, 1998, defendant's petition for lawful
18 permanent residence was granted.

19 On or about April 18, 2007, defendant applied to naturalize
20 as a United States citizen. Specifically, defendant submitted a
21 Form N-400 Application for Naturalization (Form N-400
22 Application), which was processed by the San Bernardino Field
23 Office of the USCIS, located in San Bernardino, California.
24 Defendant was then residing in Riverside County, California.

1 On or about March 18, 2008, defendant appeared before a
2 naturalization examiner at the San Bernardino Field Office of
3 USCIS in San Bernardino, California, for an interview based on
4 his Form N-400 Application. At that time, defendant swore under
5 oath to the answers he had made in the Form N-400 Application
6 and knowingly made the following false statements under oath:

- 7
- 8 (1) Part 10, Question (D) (15), that he had never committed
9 any crime or offense for which he had not been
10 arrested, when in truth and in fact, as he then well
11 knew, he had committed crimes, including but not
12 limited to murder, at the village of Dos Erres;
- 13 (2) Part 10, question (B) (8) (a), that he was not a member
14 of or associated with any organization, association,
15 fund, foundation, party, club, society, or similar
16 group in the United States or in any other place, and
17 failed to list his membership in a foreign military,
18 when in truth and in fact, as he then well knew, he
19 had been a member of the Guatemalan Army; and
- 20 (3) Part 10, Question (D) (23), that he had never given
21 false or misleading information to any U.S. government
22 official while applying for any immigration benefit,
23 when in truth and in fact, as he then well knew, that
24 he had falsely denied any foreign military service in
25 his Form I-485 Application to Register Permanent
26 Residence or Adjust Status in part 3(c).

27 On or about August 27, 2008, defendant's petition for
28 naturalization was granted. On or about September 26, 2008,
defendant became a naturalized citizen of the United States.

1 IV. OFFENSE ELEMENTS

2 A. FALSE STATEMENT IN A NATURALIZATION MATTER

3 The elements of making a false statement in a
4 naturalization matter, in violation of 18 U.S.C. § 1015, are:

5 First: Defendant knowingly made a false statement;

6 Second: The statement was made under oath; and

7 Third: The statement was made in any case, proceeding,
8 or matter relating to, or under, or by virtue of any law of
9 the United States relating to naturalization, citizenship,
10 or registry of aliens.

11 18 U.S.C. § 1015(a); Pattern Criminal Jury Instructions of the
12 Seventh Circuit: Making False Statement in an Immigration
13 Document - Elements, p. 285 (In order for you to find [a; the]
14 defendant guilty of this charge, the government must prove both
15 of the following elements beyond a reasonable doubt: 1. The
16 defendant knowingly made a false statement under oath; and 2.
17 The statement was made in a [case] [proceeding] [matter]]
18 [[related to] [under] [by virtue of] any law of the United States
19 related to [naturalization] [citizenship] [registry] of aliens);
20 United States v. Sadig, 352 F. Supp. 2d 634, 637 (W.D.N.C. 2005)
21 ("The elements of this offense are (1) the knowingly making; (2)
22 of a false statement; (3) under oath; (4) related to
23 naturalization."); United States v. Li, 2013 WL 147803, 2013
24 Dist. LEXIS 5571 *11 (D. Ariz. Jan. 14, 2013) (accepting as

1 proper defendant's conviction where defendant confirmed in plea
2 agreement "that the elements of the offense [we]re as follows:
3 (1) I knowingly made a false statement under oath; (2) in a
4 matter relating to naturalization or citizenship under the laws
5 of the United States"). See also United States v. Ali, 557 F.3d
6 715, 725 (6th Cir. 2009) ("we acknowledge that while the making
7 of a "false statement under oath" is an element required to
8 convict under 18 U.S.C. § 1015(a), the government must also
9 prove beyond a reasonable doubt that Ali "knowingly" made such a
10 false statement"); United States v. Youssef, 547 F.3d 1090, 1091
11 (9th Cir. 2008) (holding materiality is not an element of 8
12 U.S.C. § 1015(a)).

13 Here, the indictment charges defendant with making three
14 false statements, and the jury must agree on at least one
15 particular false statement that defendant made. Ninth Circuit
16 Model Jury Instruction No. 7.9 (2010) [Specific Issue Unanimity]
17 ("When a specific unanimity instruction is necessary, the
18 Committee recommends including in the substantive instruction
19 the phrase ". . . with all of you agreeing [as to the particular
20 matter requiring unanimity]," citing United States v. Garcia-
21 Rivera, 353 F.3d 788, 792 (9th Cir. 2003)).

22 B. UNLAWFUL PROCUREMENT OF NATURALIZATION

23 The elements of obtaining naturalization contrary to law,
24 in violation of 18 U.S.C. § 1425, are:

1 would have precluded naturalization. Kungys v. United States,
2 485 U.S. 759, 776 (1988); United States v. Alferahin, 433 F.3d
3 1148, 1154-55 (9th Cir. 2006); Puerta, 982 F.2d at 1303-05.

4 To be entitled to naturalization, defendant needed to
5 establish that he was a person of good moral character for the
6 five years immediately preceding his naturalization application;
7 however, USCIS could have considered defendant's conduct and
8 acts during any time period in determining whether defendant had
9 established such good moral character. 8 U.S.C. § 1427(a)(7),
10 (e); 8 C.F.R. §§ 316.2(a)(7), 316.10(a)(1); United States v.
11 Dang, 488 F.3d 1135, 1140 (9th Cir. 2007) (finding agency's
12 definition of "good moral character" to include "underlying
13 convictions that were entered outside the [statutory] five-year
14 good moral character period" permissible under
15 Chevron) (referencing Chevron U.S.A. Inc. v. Natural Resources
16 Defense Council, Inc., 467 U.S. 837, 842-45 (1984)).

17 No person shall be regarded as or found to be a person of
18 good moral character who, during the time period for which good
19 moral character is required to be established, gave false
20 testimony for the purpose of obtaining any immigration benefit.
21 8 U.S.C. § 1101(f)(6); 8 C.F.R. § 316.10(b)(2)(vi). Further, no
22 person shall be regarded as or found to be a person of good
23 moral character if they, at any time, ordered, incited,
24 assisted, or otherwise participated in any extrajudicial killing

1 outside the United States under color of law of any foreign
2 nation. 8 U.S.C. § 1101(f)(9). "Extrajudicial killing" is the
3 deliberated killing of another not authorized by a judgment of a
4 regularly constituted court. 28 U.S.C. § 1350 note.

5 C. INTENT

6 Both Count One and Count Two require that defendant acted
7 "knowingly." An act is done knowingly if the defendant is aware
8 of the act and does not act or fail to act through ignorance,
9 mistake, or accident. The government is not required to prove
10 that the defendant knew that his acts or omissions were
11 unlawful; knowledge that the representation was false is
12 sufficient. The jury may consider evidence of the defendant's
13 words, acts, or omissions, along with all the other evidence, in
14 deciding whether the defendant acted knowingly. Ninth Circuit
15 Model Jury Instruction No. 5.6 (2010) [Knowingly - Defined];
16 Forbes v. INS, 48 F.3d 439, 442 (9th Cir. 1995) ("knowledge of
17 falsity is enough").

18 V. EVIDENTIARY ISSUES

19 A. DEFENDANT'S STATEMENTS

20 The government anticipates that it will introduce prior
21 statements made by defendant. Under the Federal Rules of
22 Evidence, a defendant's statement is admissible only if offered
23 against him by the government; a defendant may not elicit his
24 own prior statements. Fed. R. Evid. 801(d)(2)(A); United States

1 v. Fernandez, 839 F.2d 639, 640 (9th Cir. 1988). When the
2 government introduces some of a defendant's prior statements,
3 the door is not thereby opened for the defendant to introduce
4 all of his out-of-court statements, because when offered by the
5 defendant, the statements are hearsay. Id.

6 Defendant made certain written and/or oral statements to
7 USCIS and others that are relevant and material to this case,
8 including in emails. All these statements are admissible
9 against defendant as statements of a party opponent pursuant to
10 Fed. R. Evid. 801(d)(2). A statement need not be incriminating
11 to be an admission. Territory of Guam v. Ojeda, 758 F.2d 403,
12 408 (9th Cir. 1985).

13 B. DOCUMENTARY EVIDENCE

14 The government intends to introduce documentary evidence,
15 including defendant's immigration file maintained by the
16 Department of Homeland Security ("DHS"), domestic and foreign
17 public records, business records, and items found at defendant's
18 residence on or about May 4, 2010 pursuant to a search warrant.

19 1. Duplicates

20 Some of the documents that the government intends to
21 introduce are duplicates of the originals. A duplicate is
22 admissible to the same extent as an original unless (1) a
23 genuine question is raised as to the authenticity of the
24 original, or (2) under the circumstances, it would be unfair to

1 admit the duplicate instead of the original. Fed. R. Evid. 103;
2 United States v. Smith, 893 F.2d 1573, 1579 (9th Cir. 1990).

3 2. Domestic and Foreign Records of a Public Office

4 The government intends to introduce certain public records
5 at trial, including immigration documents contained in
6 defendant's Alien File or "A-File," border crossing records,
7 passport records, Department of Motor Vehicle (DMV) records, and
8 foreign public documents, such as Guatemalan military service
9 records obtained through a Mutual Legal Assistance Treaty (MLAT)
10 with Guatemala and travel records obtained through a MLAT with
11 Canada. These records fall within the public records exception
12 to hearsay as provided in Federal Rule of Evidence 803(8).

13 The Supreme Court held in Crawford v. Washington, 541 U.S.
14 36 (2004) that where the government offers at trial hearsay
15 evidence that is "testimonial" in nature, the Confrontation
16 Clause of the Sixth Amendment requires actual confrontation,
17 i.e., cross-examination, regardless of how reliable the
18 statement may be. Id. at 68. Although the Court did not define
19 what evidence is "testimonial," it did hold (or strongly
20 suggested) that certain types of statements would not constitute
21 "testimonial" hearsay, and thus would not be subject to the
22 requirement of actual confrontation. Examples of such
23 statements included business records (id. at 56), co-conspirator
24 statements (id.), and statements made unwittingly to a

1 government informant (citing Bourjaily v. United States, 483
2 U.S. 171, 182-84 (1987)). According to Chief Justice Rehnquist,
3 concurring in the judgment, "official records" also do not fit
4 within the Crawford majority's definition of "testimonial." Id.
5 at 76.

6 Specifically as to defendant's A-file, the contents of an
7 A-file may be admitted under the public records exception to the
8 hearsay rule, pursuant to Federal Rule of Evidence 803(8).
9 United States v. Hernandez-Herrera, 273 F.3d 1213, 1217-18 (9th
10 Cir. 2001) (holding defendant's immigration file admissible
11 under public records hearsay exception); United States v.
12 Loyola-Dominguez, 125 F.3d 1317-18 (9th Cir. 1997). Further,
13 the defendant's A-file is not "testimonial" in nature. United
14 States v. Rueda-Rivera, 396 F.3d 687 (5th Cir. 2005) (holding
15 contents of an immigration file are akin to business records
16 and, thus, not testimonial in nature).

17 Similarly, border crossing records, passport records, DMV
18 records, foreign military service records, and travel records
19 are akin to business records, are not testimonial in nature, and
20 are admissible under Federal Rule of Evidence 803(8).

21 3. Business Records

22 The government intends to introduce certain business
23 records at trial, such as defendant's cellphone records and
24 travel records. These are records of regularly conducted
25

1 activity and, therefore, admissible under the business records
2 exception to the hearsay. Fed. R. of Evid. 803(6); United
3 States v. Ray, 930 F.2d 1368, 1370 (9th Cir. 1990) ("There is no
4 requirement that the government establish when and by whom the
5 documents were prepared.").

6 4. Adoptive Admissions

7 Adoptive admissions are not hearsay. Fed. R. Evid.
8 801(d)(2). Documents found in a defendant's possession are
9 adoptive admissions, and therefore the documents found at
10 defendant's residence when a search warrant was executed are
11 admissible as nonhearsay. "[C]ourts have held that possession
12 of a written statement becomes an adoption of its contents."
13 United States v. Ospina, 739 F.2d 448, 451 (9th Cir. 1984)
14 (business cards with handwritten notations found in defendant's
15 motel room admissible as adoptive admission); United States v.
16 Carillo, 16 F.3d 1046, 1049 (9th Cir. 1994) ("tally sheet" in
17 defendant's possession was adoptive admission where defendant
18 manifested his adoption of its contents or belief in its truth
19 by possessing the slip of paper); United States v. Marino, 658
20 F.2d 1120, 1124-25 (6th Cir. 1981) (airline tickets found in
21 defendant's possession admissible as adoptive admission); United
22 States v. Canieso, 470 F.2d 1224, 1232 (2d Cir. 1972) (letters
23 found in defendant's possession admissible as adoptive
24 admission).

1 C. AUTHENTICATION

2 Federal Rule of Evidence 901(a) provides that "[t]he
3 requirement of authentication or identification as a condition
4 precedent to admissibility is satisfied by evidence sufficient
5 to support a finding that the matter in question is what its
6 proponent claims." Under Rule 901(a), evidence should be
7 admitted, despite any challenge, once the government makes a
8 prima facie showing of authenticity or identification so "that a
9 reasonable juror could find in favor of authenticity or
10 identification . . . [because] the probative force of the
11 evidence offered is, ultimately, an issue for the jury." United
12 States v. Chu Kong Yin, 935 F.2d 990, 996 (9th Cir. 1991)
13 (citations and internal quotation marks omitted); United States
14 v. Black, 767 F.2d 1334, 1342 (9th Cir. 1985).

15 The majority of the government's documentary exhibits at
16 trial will be self-authenticating, pursuant to Federal Rule of
17 Evidence 902. This includes: foreign public documents,
18 pursuant to Federal Rule of Evidence 902(3); certified copies of
19 public records, pursuant to Federal Rule of Evidence 902(4); and
20 business records accompanied by a custodian of records
21 declaration, pursuant to Federal Rule of Evidence 902(11).

22 Specifically as to foreign public documents, Federal Rule
23 of Evidence 902(3) provides that a foreign public document is
24 self-authenticating if it 1) "purports to be signed or attested
25
26
27
28

1 by a person who is authorized by a foreign country's law to do
2 so"; and 2) is accompanied by a final certification of the
3 genuineness of the signature and official position of the signer
4 or attester that is made by a consul general, vice consul, or
5 consular agent of the United States. In this case, each of the
6 foreign public records (obtained pursuant to MLAT) that the
7 government expects to introduce as exhibits are 1) attested by
8 the Chief of Authentications of the Guatemalan Ministry of
9 Foreign Affairs, and 2) are accompanied by a final certification
10 by the Consul of the United States, who certifies the
11 genuineness of the signature and official position of the
12 attester. Thus, these foreign public records are self-
13 authenticating. United States v. Regner, 677 F.2d 754, 758-59
14 (9th Cir. 1982) (admission of certified foreign public documents
15 does not violate Confrontation Clause, as record was devoid of
16 evidence that foreign officials harbored ill will against
17 defendant, were biased or prejudiced, or were motivated to
18 prepare false documents).

19 Moreover, Federal Rule of Evidence 902(3) provides that
20 foreign public records can be treated as presumptively authentic
21 without a final certification if "all parties have been given a
22 reasonable opportunity to investigate the document's
23 authenticity and accuracy." Here, defense counsel was provided
24 these documents with their accompanying attestations and
25

1 certifications well in advance of trial, and provided written
2 notice of the government's intent to introduce these documents
3 pursuant to Federal Rule of Evidence 902(3).

4 Specifically as domestic public records, certified copies
5 are self-authenticating. Fed. R. Evid. 902(4); United States v.
6 Estrada-Eliverio, 583 F.3d 669, 672-73 (9th Cir. 2009); see also
7 United States v. Orellana-Blanco, 294 F.3d 1143, 1150 (9th Cir.
8 2002) (documents in A-file admissible under the public records
9 exception to hearsay rule if they are records of routine, non-
10 adversarial matters made in a non-adversarial setting,
11 reflecting ministerial, objective observations).

12 Specifically as to business records, copies are self-
13 authenticating if accompanied by a custodian of records
14 declaration that establishes the requirements set forth in
15 Federal Rule of Evidence 803(6)(A). In addition, the proponent
16 of the records must give the adverse party "reasonable written
17 notice of the intent to offer the record" and "must make the
18 record and certification available for inspection - so that the
19 party has a fair opportunity to challenge them." Here, the
20 custodian of records declarations accompanying the government's
21 business record exhibits meet the requirements of Federal Rule
22 Evidence 803(6)(A). Further, the government gave defendant
23 written notice of its intent to introduce these business records
24
25
26
27
28

1 into evidence at trial through custodian of records declarations
2 in a letter dated August 2, 2013.

3 D. ENGLISH TRANSLATION OF SPANISH LANGUAGE

4 Some of the government's documentary evidence is written in
5 the Spanish language and, thus, is accompanied by an English-
6 language translation of the document or excerpts of the
7 document. This includes public records obtained from Guatemala
8 via MLAT, defendant's emails, documents seized from defendant's
9 residence, and excerpts from the Guatemalan penal and military
10 codes. Further, some of the government's witnesses are Spanish
11 speakers requiring an interpreter.

12 When another language is used at trial, the jury is only to
13 consider the English language translation. Ninth Circuit Model
14 Jury Instruction No. 3.19 (2010) [Jury to be Guided by Official
15 English Language Translation]. That is because it is the
16 English translation that is the evidence. United States v.
17 Taghipour, 964 F.2d 908, 910 (9th Cir. 1992) (affirming Judge
18 Tevrizian's instruction to the jury that tape was the evidence
19 for the portion of the conversation in English, while the
20 translated transcript was the evidence for the portion of the
21 conversation in Farsi). Accordingly, the English translation of
22 a foreign language is properly admitted into evidence.
23 Taghipour, 964 F.2d at 910 n.1; United States v. Fuentes-
24 Montijo, 68 F.3d 352 (9th Cir. 1995), opinion supplemented, 74

1 F.3d 1247 (9th Cir. 1996) (in the case of recorded foreign
2 language conversations, transcripts containing an English
3 translation is the best evidence of the conversations, not the
4 tape). Thus, a trial court may admit English translations of a
5 foreign language as long as the proper foundation is laid and
6 the proper instructions are provided to the jury. United States
7 v. Armijo, 5 F.3d 1229, 1234 (9th Cir. 1993).

8 Because the English translation of a foreign language
9 constitutes "the evidence," there usually will be no need to
10 provide the jury with a Spanish language document at trial;¹ and
11 it may be potentially harmful if the jury has bilingual
12 speakers. United States v. Franco, 136 F.3d 622 (9th Cir. 1998)
13 (when the tape is in a foreign language, an instruction that the
14 tape is controlling -- if the transcript and the tape vary -- is
15 "not only nonsensical, it has the potential for harm where the
16 jury includes bilingual jurors," citing Fuentes-Montijo, 68 F.3d
17 at 355-56).

18 To preclude the admission of a foreign language
19 translation, the defendant has the burden of showing that the
20 translation is inaccurate and that the defendant is prejudiced
21 by the use of the translation. See, e.g., Armijo, 5 F.3d at
22 1234-35; Taghipour, 964 F.2d at 910; United States v. Pena-

23 _____
24 ¹ There may be reasons to admit some Spanish language documents into evidence
25 in this case. For instance, sometimes the text of the document is
26 accompanied by a photograph in the original.

1 Espinoza, 47 F.3d 356, 360 (9th Cir. 1995); United States v.
2 Font-Ramirez, 944 F.2d 42, 48 (1st Cir. 1991), cert. denied, 502
3 U.S. 1065 (1992) (no abuse of discretion to admit transcript
4 where defendant failed to meet burden of showing inaccuracies or
5 offering alternative transcript).

6 Here, the government produced draft translations of Spanish
7 language documents that the government intends to offer into
8 evidence at trial, and defendant has not asserted any objections
9 to those draft translations. As such, admission of the foreign
10 language translation of such documentary evidence is proper.

11 Pena-Espinoza, 47 F.3d at 358.

12 E. EXPERT WITNESSES

13 The government intends to offer the testimony of the
14 following expert witnesses at trial:

15 (1) Anita Garcia, Section Manager of the San Bernardino
16 Field office of USCIS, who has specialized knowledge in the
17 qualifications and procedures for obtaining lawful permanent
18 resident status and naturalization in the United States,
19 including what is material to USCIS in granting or denying
20 status, and will testify on those topics;

21 (2) Alexander Aizenstatd, who has specialized knowledge in
22 Guatemalan law and is expected to testify regarding whether
23 certain actions constituted crimes under Guatemalan law;

1 (3) Kate Doyle, who has specialized knowledge in and
2 familiarity with Guatemalan military documents and Guatemalan
3 history, and is expected to testify on those topics; and

4 (4) Silvana Turner, who has specialized knowledge in
5 anthropological science, was part of the Argentine Forensic
6 Anthropology Team ("EAAF") that investigated Dos Erres, and will
7 testify about the findings of the EAAF relating to Dos Erres.

8 The government gave notice to defendant of these experts
9 and the topics on which they would testify at trial. Further,
10 the government has produced reports by Aizenstatd and the EAAF.

11 F. CROSS-EXAMINATION

12 The scope of a cross-examination is within the discretion
13 of the trial court. Fed. R. Evid. 611(b). Cross-examination
14 should be limited to the subject matter of the direct
15 examination and matters affecting the credibility of the
16 witness. Id. A trial court may, in the exercise of its
17 discretion, permit inquiry into additional matters as if on
18 direct examination. Id.

19 A defendant who testifies at trial waives his Fifth
20 Amendment privilege and may be cross-examined on matters made
21 relevant by his direct testimony. Black, 767 F.2d at 1341. The
22 scope of the defendant's waiver is co-extensive with the scope
23 of relevant cross-examination. The defendant may be cross-
24 examined as to all matters reasonably related to the issues he

1 puts in dispute during cross-examination. A defendant has no
2 right to avoid cross-examination on matters that call into
3 question his claim of innocence. United States v. Mehrmanesh,
4 682 F.2d 1303, 1310 (9th Cir. 1982); United States v. Miranda-
5 Uriarte, 649 F.2d 1345, 1353-54 (9th Cir. 1981).

6 G. CHARACTER EVIDENCE

7 Generally, evidence of a person's character is not
8 admissible to prove that a person acted in conformity therewith.
9 However, under Federal Rule of Evidence 404(a)(1), a defendant
10 may elect to offer evidence of "a pertinent trait of character."
11 If a defendant offers such evidence, the prosecution may offer
12 evidence "to rebut the same." Fed. R. Evid. 404(a).

13 Defendant's character witnesses' testimony should be
14 limited to relevant character evidence. In limiting a
15 defendant's introduction of character evidence, the first issue
16 to consider is whether the testimony is "pertinent" to the
17 crimes charged in the indictment. In Rule 404(a)(1),
18 "pertinent" is read as synonymous with "'relevant.'" United
19 States v. Angelini, 678 F.2d 380, 381 (1st Cir. 1982).

20 The relevance of a particular character trait depends upon
21 the crime charged. If relevant to the charge, a defendant's
22 character witnesses may offer their opinion as to defendant's
23 character trait for law-abidingness. United States v. Diaz, 961
24 F.2d 1417, 1419 (9th Cir. 1992). However, testimony as to a
25

1 defendant's propensity to violate immigration law would not be
2 an admissible character trait. Id. Therefore, it follows that
3 testimony about a defendant's lack of prior bad acts is also not
4 admissible.

5 If the defendant should call a character witness to
6 testify, there may be a question concerning the scope of the
7 direct and cross-examinations. As a general rule, character
8 witnesses called by the defendant may not testify about specific
9 acts demonstrating a particular trait or other information
10 acquired only by personal observation and interaction with the
11 defendant; the witness must summarize the reputation or opinion
12 of the defendant as known in the community. Fed. R. Evid.
13 405(a); Michelson v. United States, 335 U.S. 469, 477 (1948);
14 United States v. Hedgcorth, 873 F.2d 1307, 1313 (9th Cir. 1989).

15 Defendant's character witnesses cannot testify to specific
16 instances of conduct, including specific instances of
17 truthfulness. A defendant may introduce specific instances of
18 character only where character or trait of character "is an
19 essential element of a charge, claim, or defense." Fed. R.
20 Evid. 405. The Advisory Committee Notes to Federal Rule of
21 Evidence 405 explain that:

22 [T]he rule confines the use of evidence of [specific
23 instances of conduct] to cases in which character is,
24 in the strict sense, in issue and hence deserving of a
25 searching inquiry. When character is used

1 are (1) that there be a good faith basis that the incidents
2 inquired about occurred and (2) that the incidents are relevant
3 to the character trait at issue. United States v. McCollom, 664
4 F.2d 56, 58 (5th Cir. 1981).

5 H. RECIPROCAL DISCOVERY

6 The government has made requests to defendant for all
7 reciprocal discovery to which the government is entitled under
8 Rules 16(b) and 26.2 of the Federal Rules of Criminal Procedure.
9 To date, defendant has not produced any reciprocal discovery.
10 To the extent the defendant may attempt to introduce or use any
11 documents at trial that he has not produced, the government
12 reserves the right to object and to seek to have such documents
13 precluded. Further, the government reserves the right to object
14 and to seek to preclude any expert opinion testimony offered by
15 defendant at trial because defendant has failed to provide
16 notice under Rule 16(b)(1)(C).